

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29e Maart 1951 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende het gebruik van de benamingen boter, room, melk en kaas", zoals, voor artikel 4, door de Minister de 12e April 1951 gewijzigd, heeft ter zitting van 12 April 1951 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 29 mars 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'emploi des dénominations beurre, crème, lait et fromage", ainsi qu'il a été modifié par le Ministre, pour l'article 4, le 12 avril 1951, a donné en sa séance du 12 avril 1951 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt er toe, voor het benoemen van waren voor de voeding van de mensen bestemd een regeling te treffen in zake het gebruik van de benamingen, die het kunnen doen voorkomen alsof die waren boter, room, melk of kaas bevatten.

Definities van boter, room, melk, geconcentreerde melk, melkpoeder, kaas, margarine en bereid vet geven de geldende wetten en koninklijke besluiten. Naar die definities is het, dat de Regering wil verwijzen.

De definitie van boter is gegeven in artikel 1 van de wet van 8 Juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten ; de definitie van margarine en bereide vetten in artikel 11 van dezelfde wet ; die van room in artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 Mei 1934 tot regeling van de handel in room; de definitie van melk, geconcentreerde melk en poedermelk vindt men onderscheidenlijk in de artikelen 1, 17, eerste lid, en 17, tweede lid, van het koninklijk besluit van 31 Maart 1925 tot regeling van de bereiding en de handel in melk, zoals het is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 November 1925; de definitie van kaas tenslotte geeft artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 December 1932 betreffende het reglement op de kaashandel.

Artikel 1 bepaalt dat een eetwaar niet mag worden verkocht, te koop gesteld, voor verkoop onder zich gehouden of vervoerd onder een benaming die het kan doen voorkomen alsof zij een van de genoemde producten bevat, zo zij dat product niet bevat in een hoeveelheid die bij ontleding gemakkelijk kan worden aangetoond. In de plaats van de uitdrukking "die ... gemakkelijk kan aangetoond worden" stelt de Raad van State voor : "die ... kan

.../...

worden gedoseerd", wat nauwkeuriger is en beter de bedoeling van de Regering weergeeft.

Artikel 3 is niet zeer duidelijk. Uitdrukkingen als "traditionele benamingen" en waren die "normaal niet geëigend zijn om zuivelproducten te bevatten" kunnen aanleiding geven tot allerlei betwistingen, die tot gevolg zullen hebben het in artikel 1 neergelegde verbod te ontzenuwen. De Raad van State stelt derhalve voor, in een bijlage van het ontwerp een opsomming te geven van de producten waarvoor afwijking van dit verbod geldt.

Artikel 4 zoals het door de Minister van Landbouw is geamendeerd, neemt bijna woordelijk de tekst over van artikel 4 van het koninklijk besluit van 13 Augustus 1938, dat de Regering voornemens is op te heffen door het ontwerp waarover de Raad van State vandaag geadviseerd heeft onder nr L.1939. Dat artikel is ^{zo} gesteld dat de mededeling, in een restauratie, koffiehuis, kosthuis of soortgelijke inrichting, dat de spijsen uitsluitend met boter zijn bereid, niet verhindert dat de bereiding met vet of olie zou geschieden mits die vetstoffen geen margarine of geen bereide vetten zijn in de zin die artikel 11 van de wet van 8 Juli 1935 aan die benamingen geeft.

Met die bepaling zal de Regering dus haar doel niet kunnen bereiken, dit wil zeggen het verhinderen van het bedrog dat er in bestaat, bij de bereiding van de spijsen waarvoor normaal boter is vereist, de boter te vervangen door enige andere vetstof zoals olie of reuzel.

.../...

Voor zover die bepaling sommige vervangingsmiddelen schijnt toe te laten, is zij anderzijds moeilijk te verenigen met het bepaalde in het koninklijk besluit nr 55 van 23 December 1934 tot bescherming van de voortbrengers, handelaars en verbruikers, tegen zekere handelwijzen strekkende tot het verdraaien van de normale voorwaarden der mededinging.

De Raad van State stelt derhalve voor artikel 4 de volgende tekst voor :

"Artikel 4.-

In de koffiehuisen, restauraties, kosthuizen of soortgelijke inrichtingen, die adverteren dat de spijsen er met boter worden bereid, is het verboden enige andere vetstof, zij het maar voor een deel, in de plaats van boter te gebruiken."

Le projet tend à réglementer, pour l'appellation des denrées destinées à l'alimentation humaine, l'emploi des dénominations qui sont de nature à faire croire que ces denrées contiennent du beurre, de la crème, du lait ou du fromage.

Le beurre, la crème, le lait, le lait concentré, le lait en poudre, le fromage, la margarine et la graisse préparée sont définis par des lois et par des arrêtés royaux en vigueur. C'est à ces définitions que le Gouvernement entend se référer.

Le beurre est défini à l'article 1er de la loi du 8 juillet 1935 relative aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles. La margarine et les graisses préparées le sont à l'article 11 de la même loi. La crème est définie à l'article 1er de l'arrêté royal du 23 mai 1934 réglementant le commerce de la crème; le lait, le lait concentré et le lait en poudre sont respectivement définis aux articles 1er, 17, alinéa 1er, et 17, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 mars 1925 portant règlement concernant la préparation et le commerce du lait, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 25 novembre 1925. Le fromage enfin est défini à l'article 1er de l'arrêté royal du 15 décembre 1932 portant règlement sur le commerce des fromages.

L'article 1er dispose que, pour pouvoir être vendue, exposée en vente, détenue ou transportée en vue de la vente sous une dénomination susceptible de faire croire qu'une denrée contient un des produits visés, celle-ci doit contenir ce produit en une quantité facilement décelable à l'analyse. A l'expression "facilement décelable", le Conseil d'Etat propose de substituer le

mot "dosable" qui est plus précis et exprime mieux la volonté du Gouvernement.

L'article 3 manque de précision. Le recours à des expressions telles que "dénominations traditionnelles" et denrées qui ne sont pas "normalement susceptibles de contenir des produits laitiers" est susceptible de faire surgir de nombreuses contestations dont l'effet sera d'énervier l'interdiction énoncée à l'article 1er. Le Conseil d'Etat suggère en conséquence d'énumérer, dans une annexe au projet, les produits qui bénéficient de la dérogation à cette interdiction.

L'article 4, tel qu'il a été amendé par le Ministre de l'Agriculture, reprend presque textuellement le texte de l'article 4 de l'arrêté royal du 13 août 1938, que le Gouvernement se propose d'abroger par le projet sur lequel le Conseil d'Etat a donné son avis ce jour sous le n° 1939. Cet article est rédigé d'une manière telle que l'annonce dans un restaurant, café, pension ou établissement similaire que la cuisine y est préparée exclusivement au beurre, ne fait cependant pas obstacle à ce que la préparation soit faite au moyen de graisse ou d'huile, dès le moment où ces matières grasses ne constituent pas de la margarine ou une graisse préparée au sens que l'article 11 de la loi du 8 juillet 1935 donne à ces appellations.

La disposition ne permettra donc pas au Gouvernement d'atteindre le but qu'il poursuit, c'est-à-dire empêcher la tromperie consistant à substituer au beurre dans la préparation des aliments qui normalement en requièrent, une autre matière grasse, telle que l'huile ou le saindoux.

En paraissant tolérer certaines substitutions, elle se concilie d'autre part mal avec les dispositions de l'arrêté royal n° 55 du 23 décembre 1934 protégeant les producteurs, commerçants et consommateurs contre certains procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence.

Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, de rédiger l'article 4 comme suit :

" Article 4.-

Dans les cafés, restaurants, pensions ou établissements similaires qui annoncent que les aliments y sont préparés au beurre, il est interdit de substituer au beurre, ne serait-ce que pour partie, quelque'autre matière grasse que ce soit."

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
J.COYETTE, conseillers d'Etat.

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling
wetgeving,
J.MERTENS, assesseurs de la section
de législation.

J.CYPRES, adjunct-griffier,	griffier.
greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F.LEPAGE.

van Landbouw.
de l'Agriculture.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State. Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.